

# 世界に発信する 「京丹後」を語る

Describing Kyotango City and its place in the world

目指すは、ものづくりと交流の先進地として、日本、世界に発信する京丹後市。  
京丹後らしさはどのように形成され、その魅力を高めていくのだろうか。  
丹後出身者をはじめ、各界のトップを担う方々が、これからの市のあり方を語る。



21LADY株式会社  
代表取締役社長

広野 道子 さん  
Michiko Hirono

平成12年3月、21LADY株式会社を創業、ライフスタイル産業を総合的に支援し、現在は「洋菓子のHIROTA」「CHOU FACTORY」「HUB」の3ブランドを展開。岩滝町出身。京丹後市総合計画審議会顧問。



財団法人日本食肉  
消費総合センター理事長

田家 邦明 さん  
Kuniaki Taie

昭和46年に農林水産省に入省。現在は財団法人日本食肉消費総合センター理事長を務める。京丹後市弥栄町出身。京丹後市総合計画審議会顧問。



株式会社島津製作所  
相談役

藤原 菊男 さん  
Kikuo Fujiwara

昭和27年に株式会社島津製作所に入社、長い海外勤務を経て、平成4年、代表取締役社長に就任、平成14年からは相談役に就任。平成4年、藍綬褒章受賞、平成10年、勲二等瑞宝章受賞。京丹後市丹後町出身。京丹後市総合計画審議会会長。



京都府立大学名誉教授

門脇 禎二 さん  
Teiji Kadowaki

日本古代史専攻。文献学の立場から、「丹後王国」をはじめとした地方の王国論の可能性を提唱する。京都府立大学名誉教授、京都橋大学名誉教授。京都市在住。京丹後市総合計画審議会顧問。

Kyotango City aims to become a top-class city in Japan and the world at large as a developed area in terms of manufacturing and interactions. How will the Kyotango signature style be shaped and its appeal enhanced? People who hail from the Tango region and leaders in their respective fields offer some words of advice on the direction to be taken by the city.

## 大企業のノウハウを持つ出身者に 市内で起業してほしいですね

**It would be nice to see those who hail from here and who retain control over the know-how of large corporations promote new enterprises within the city....**

**京**都の一番北のいい場所を占めている京丹後市。その市名には「京」と「丹後」が使われ、「守る文化」の京都イメージと、「外に攻めていく文化」の丹後イメージの2つの要素がアピールできます。すごくいい市名だと思いますね。

今、ちょうど団塊世代がリタイアする時期ですが、丹後地方には東京などの都市に出て、金融やマスコミなどの業界のトップで活躍している人たちがたくさんいます。一芸に秀で、優秀なノウハウを持つ人たちが、そのままリタイアしてしまうのはもったいないので、ぜひ、再度故郷でビジネスに挑戦して欲しいですね。一人一社ずつ創業すると、百人いたら、百の会社ができるんです

よ。結果、その人たちが活躍する場ができ、地元にもノウハウが伝わる、そして、地域の活性化が進み、税収も自然に増えていくんです。人は財産だと思いますね。

全国ネットでの市の知名度はこれからだと思います。山や海、織物業、酒造り、温泉などの今あるものをひとつずつ大切に育て、地域主体で、市全体のブランドイメージを高める努力をますますして欲しいですね。



Kyotango City is well situated on the northernmost section of Kyoto Prefecture. The name incorporates two elements—one that evokes an image of Kyoto as a “defensive culture” and the other that evokes an image of Tango as a “culture that goes forth to attack”—and is one that I feel is exceptionally appropriate. While this is now a time when members of the baby-boom generation are retiring, it should be noted that there are many native sons and daughters of the Tango region who have gone out to Tokyo and other large cities and made a name for themselves as leaders in their respective fields. As it would be a waste of great potential for those with superior know-how to remain retired, it would be wonderful for such people to return to their roots and take on the challenge of succeeding in a local business venture. This would allow such people to remain active, promote the transfer of know-how to local enterprises, encourage regional invigoration, and naturally lead to an increase in tax revenues. After all, I believe that people are our greatest assets. The profile of our city on the national stage is about to take off. I ask everyone to carefully foster each and every advantage we currently possess—from mountains and the sea to textiles, sake brewing, and hot springs—and strive even further to raise the brand image of our city as a whole through initiatives led by local owners.

## ものづくりと交流の先進地として、世界

## 利用者も豊かな資源の管理に参画していく システムができたらいいですね

**Wouldn't it be nice if a system could be developed to allow users a chance to contribute to the management of abundant resources?**

**田**畑や森林、海という市の自然は単に景観としてだけでなく、何千年にわたって、人々に生活をさせるだけの富を生み出してきた資源、資本なんです。自然と歴史文化が織りなす関係にあったところは、丹後地方だけだと



思いますね。今後の自然資本の利用は、行政と利用者が一体となって、資本を管理するシステムを創り上げていくことが大事だと思います。つまり、行政だけではなく、旅館を営

む方などの資本利用者にも、資本をどのように整備、利用するかを主体的に話し合っただき、費用や労力の負担も含めて、管理の責任に参画してもらうんです。このようにして、自然環境の美しさだけでなく、守るための姿勢、努力も一番だといわれる市にしたいですね。ユニークな取り組みとして全国に発信することで、地域の誇りとなり、若者の定住化が進み、新しい産業も生まれるのではないのでしょうか。

私にとっての故郷は、先祖がずっとそこにいたわけですから、私のアイデンティティが形成された場所なんですね。地域を守ってくださる方がいて、はじめて東京で、別の部門での仕事ができました。今まで経験したことを、今後、故郷に恩返しできたらと思っています。

The natural elements of our city—consisting of arable fields, forests, and the ocean—are assets that have generated enough riches to sustain the lives of people. The use of natural assets in the future will, I believe, require the creation of a system to manage these assets based on an integrated approach under which the government and users will work together. In other words, the operators of hot springs and other users of such assets—and not just the government—should proactively discuss how these assets should be developed and used and should be asked to contribute costs and labor and otherwise participate in the custodianship thereof. In this way, I would like to see this city become not just one known for the beauty of its natural environment but one that is recognized for the unsurpassed efforts of those who wish to protect it as well. A hometown for me is a place with a well-developed sense of its own identity. I would like to show my gratitude to my hometown and to the people who will continue to protect my community for all that I have experienced to date.

# 先を見た優先投資と市民主導のまちづくりが 繁栄につながりますね

Both forward-looking priority investments and citizen-led urban development lead to prosperity

**融**和・挑戦・創造と、市の総合計画では、段階的に成長するまちづくりを目指していますが、まず、6つの違う文化を持つまちが「融合」するためには、一体感を持たせることが重要だと思います。



そして「挑戦」の段階では、農業・観光・教育への優先投資を提案します。第1に農業ですが、丹後米コシヒカリや梨・桃・ぶどうなどは全国的に評価が高く、それらをブランド

化し売り出すことで、市の大きな特色となると思います。さらに、観光振興、つまり人の出入りを促すために、久美浜湾の内海に、中国や韓国からの観光船を引き入れるのはどうでしょうか。市内観光では温泉やゴルフを楽しみ、天橋立や京都市へ足を運ぶ拠点ともなるんです。そして3つ目の教育ですが、工場進出の基盤として、市内に板金や塗装などの工業技術を学べる専門学校や短期大学を創立し、優秀な人材を確保できる土台を長期的に築いていくことが大切ですね。

最後に、まちづくりにおいて最も重要なのは、現場で鍛えられ、経験してきた市民が主導となることです。これによって、最終段階の「創造」が実現し、京丹後市の繁栄へとつながると考えています。

Under the Comprehensive Plan, the aim is to undertake urban development with a focus on integration, taking on challenges, and creation. However, it is important to first foster a sense of unity in order to achieve an ideal state of fusion. At the stage where we can take on challenges, I propose that we make priority investments in agriculture, tourism, and education. In the area of agriculture, we could further develop a brand identity for Tango Koshihikari rice, pears, peaches, and more. To promote tourism, the inland sea of Kumihama Bay could be used to welcome tour boats from China and South Korea, such that it would be nice to see this site become a jumping-off point for tourists before they see the city or travel to other areas. As for education, given that this is a base for the building of factories, I suggest that we construct specialist schools dedicated to the teaching of industrial technologies as a means of cultivating excellent human resources. Finally, by allowing citizens who have undergone training in the field to assume positions of leadership in urban development, I am certain that the last step—creation—can be realized.

## 民に誇る“京丹後らしい”まちづくりとは

# 「新・丹後王国」を創り上げるのは、 誇り高い丹後人気質です

The forging of a new Tango Realm suits the traits of the proud people of Tango

**古**代、丹後地方には、少なくとも独自の王統・領域・文化があったことが証明でき、独自の体制を持った王国、「丹後王国」が成立していたといえます。目の前に広がる海からは、海流によって当時の最新の技術や文化が入ってくる、そして竹野川、川上谷川流域では盛んに農業と最先端の手工業が営まれ、安定した生活が続いてきました。こうした地域基盤、さまざまな歴史を通して、自



立した誇り高い丹後人気質が形成されてきたと思うのです。これから、どのようにこの丹後人気質を奮い立たせるか、というのが勝負ですね。宝の山、ガラクタの山である歴史は、何を選ぶかで無限に変わってくるんですが、子どもたちには、そうした勉強を通して、京丹後市のこれからが良くも悪くも変わる可能性があることを知って欲しいですね。

近年盛んな機械金属工業はおもしろいと思いますし、織物などの伝統工業をどう再生するかも重要です。どの局面においても、独自の地域構成を創り上げるためには、非常に努力を要するわけですが、その努力の結果が「新・丹後王国」だと思います。そして、それを創り上げるのは、まさに自立・自律と先取の丹後人気質ではないでしょうか。

There is a substantial body of proof to establish that the Tango region was home to at least its own imperial family, domain, and culture, and it can be said that a Tango Realm had been formed with an independent establishment of its own. At the time, the latest technologies and cultural influences were imported from overseas, and agriculture and a leading-edge manual industry were being actively pursued in the river basin. I believe that the traits of the independent minded, proud people of Tango were formed through these regional underpinnings and history. The determining factor behind the success of our attempts to engage in urban development will depend on how we go about cultivating these traits of the Tango people. I would like the children to know, through historical studies, that Kyotango City has the potential to change, both for better and for worse. In order to ensure that an independent regional identity will continue to be built, extensive efforts will be essential. Having said that, I hope that a new Tango Realm can rise by way of the independence and autonomy that have been cultivated here and the visionary traits of the Tango people.



## 京丹後市総合計画

# 「ひとみずみどり 歴史と文化が織りなす交流のまち」

Comprehensive Plan for Kyotango City  
A city of interactions joining people, water, nature, history, and culture together

- ひとづくり・ものづくり・交流の先進地 新・丹後王国の創造に向けて -  
-Forging a new Tango Realm constituting an advanced area in terms of education, manufacturing, and interactions

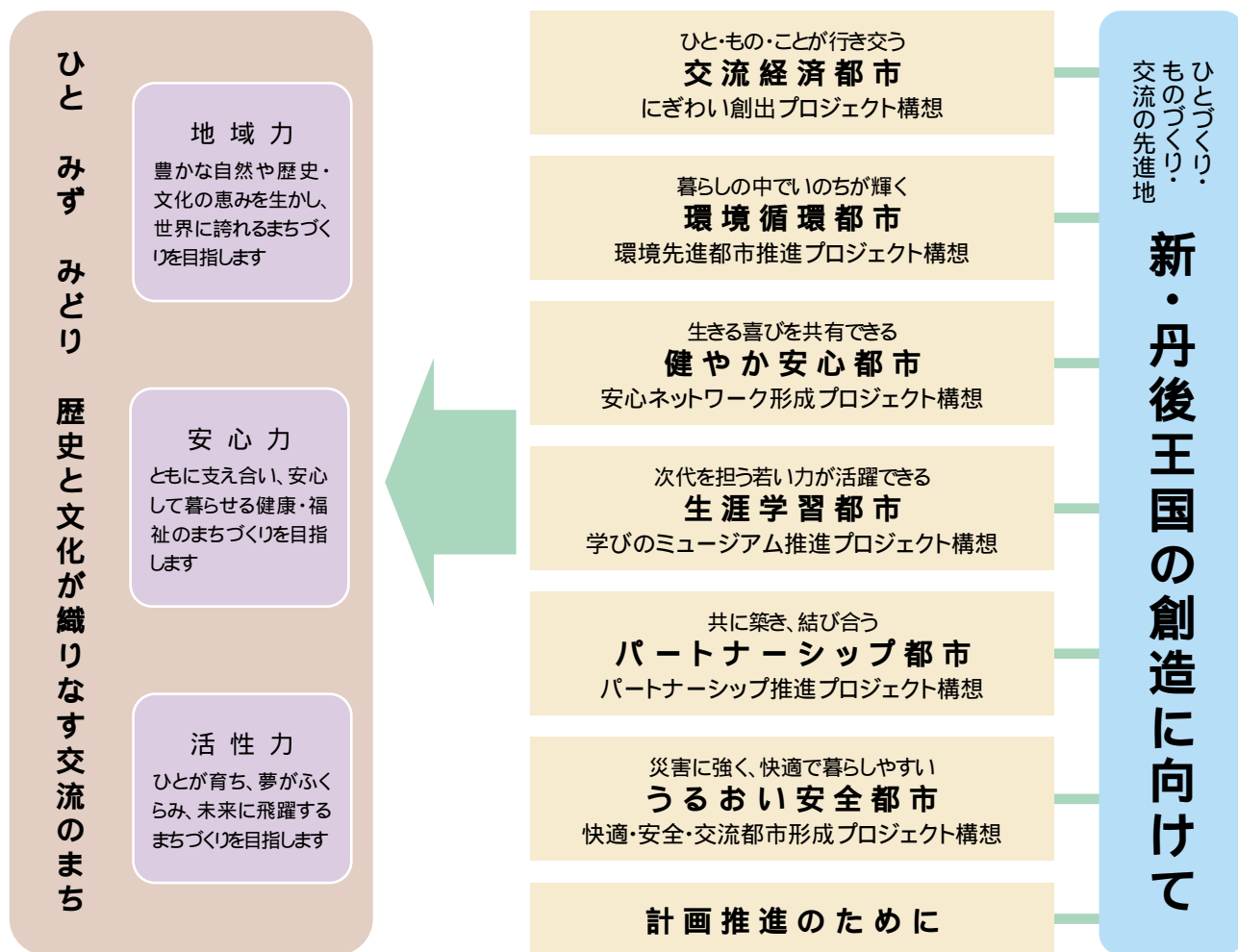
京丹後市は、美しい海と緑豊かな山といった自然、そして古代丹後王国をはじめとする深い歴史を有しています。社会の動きや国の制度が目まぐるしく変動する時代、日本や世界に誇れるまちを築くため、市では、総合計画の基本構想において、将来像に「ひと みず みどり 歴史と文化が織りなす交流のまち」を掲げ、6つの基本方針のもと「地域力」「安心力」「活性力」を向上させ、融和 挑戦 創造の3段階

で成長するまちづくりを目指しています。

施策の体系を示す基本計画では「ひとづくり・ものづくり・交流の先進地 新・丹後王国の創造に向けて」をテーマに、かつて経済的・文化的に繁栄していた「丹後王国」を現代的にとらえ直し、新しい時代の新たな価値観を豊かに育み、これらを魅力的に発信できるような「新・丹後王国」の創造を目指します。

### 将来像と基本理念

### 基本方針



In order to forge a top-class city in Japan and the world at large in an era of societal change and in the systems of the country, a picture of the future drawn in the scheme of our Comprehensive Plan is one of a “city of interactions joining people, water, nature, history, and culture together.” In accordance with six basic principles, we aim to enhance our strengths as they relate to the region, a sense of security, and dynamism and undertake urban development across three stages—integration, taking on challenges, and creation. With the theme of “forging a new Tango Realm constituting an advanced area in terms of education, manufacturing, and interactions” incorporated in the Basic Plan, which outlines a framework of measures, our aim is to resurrect the Tango Realm that once flourished economically and culturally and forge a new Tango Realm capable of transmitting new values in an appealing manner.